

Szombathely dicső szülötje,..

Szombathely born in the glorious holy Bishop Martin,..

Tours de Saint Martin Bishop chant.

Tours of St.Martin singing.

/Forrás:Szent Márton tisztelete./http://www.szentmarton.plebania.hu/dok/szent_marton_fuzet.pdf.(kunszentmarton)/

Mezey Nepomuk János (kántor)Mártonbúcsúk Énekeskönyve:(1882)A 165.ének az eredeti dallam ott található.

Imre Lovas /Imre.
Mixed Choir&VoiceTune.
02.04.2016.

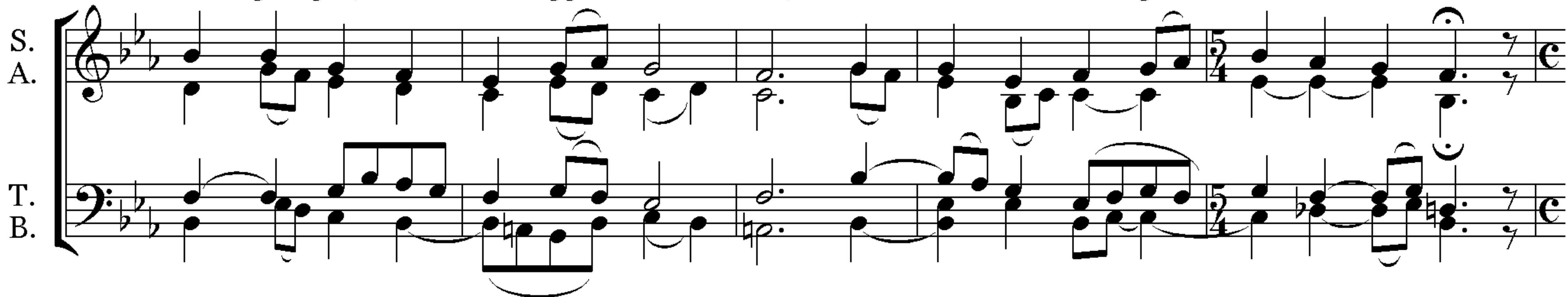
Maestoso ♩ = 76

1.Szom - bat - hely, di - cső szü - löt - je, Szent Már-ton püs - pök nézz le ránk!
2.Vá - ro - sunk min - den la - kó - ját, ő - ríz - zed meg min - den baj - tól.

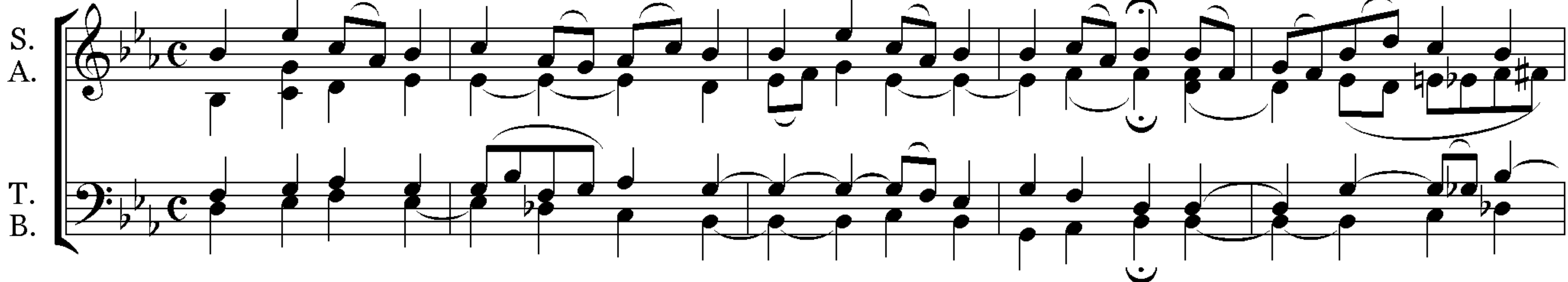
SOPRANO
ALTO
&
Organ
(Keyboard)
TENOR
BASS



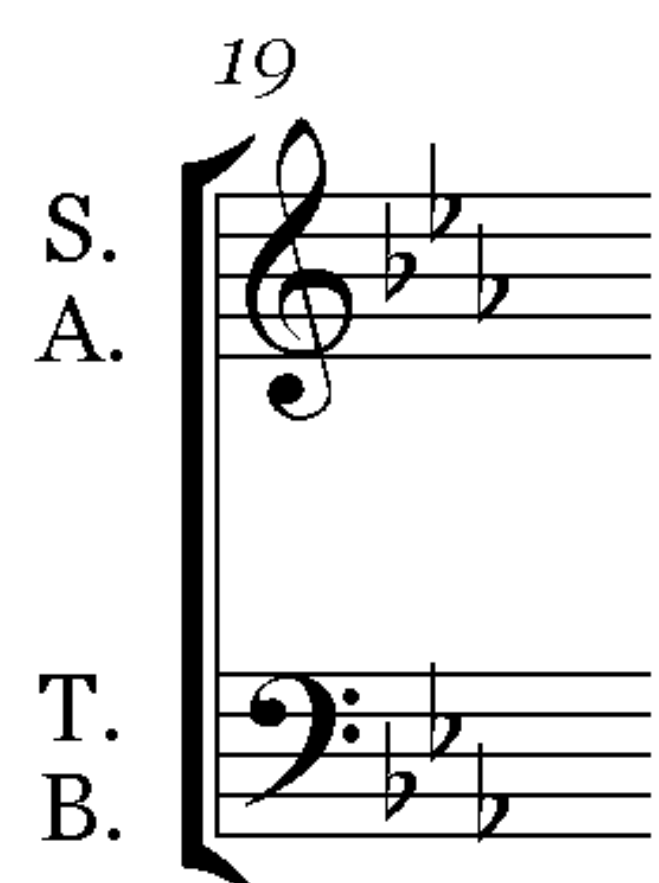
1.Mint szent egy - há - zunk vé-dőszent - je; Hall - gasd meg buz - gó_ ké - rő i - mánk;
2.Sze - gé-nyek,s öz - ve - gyek ár - vák; Bús ko - mor - sá - gát'ról-lunk vedd le.



1.Me - lyet né ked ma - i_ na - pon, tisz - ta szí-vünk öm - le - dez. Az_ ál - do - za - tunk
2.Áldj meg min - ket, mind- nyá- junk - kat; kik Té- ged itt tisz - te - lünk. És_ ha_ majd meg - fut -



1.ez ol - tá - ron; be - mu - tat - ván; e - se - dez.
2.juk pá - lyán - kat; Meny - ben ve - led ör - vend - jünk.



II. Mixed Choir Variation

2.

Imre Lovas/Imre.

MixedChoir.

17.04.2016.

Maestoso =76

1.Szom - bat - hely di - csó szü - löt - je; Szent Már - ton Püs - pök nézz le ránk.
2.Vá - ro - sunk min - den la - kó - ját, ő - ríz - zed meg ve - sze - del - mek - től.

20

S.
A.

T.
B.

1.Mint szent egy - há - zunk vé - dő szent - je, hall - gasd meg buz - gó_ ké - ró i - mánk;
2.sze - gé - nyek öz - ve - gyek ár - vák, bús ko - mor - sá - gát kér - jük, vedd le.

25

S.
A.

T.
B.

1.Me - lyet né - ked Ma - i - na - pon, tisz - ta szi - vünk (ó - haj - toz.)
2.Áldj meg min - ket, mind - nyá - junk - kat; Kik Té - ged_ itt tisz - te - lünk; öm - le - dez.

31

S.
A.

T.
B.

1.Az_ ál - do - za - tot, ez ol - tá - ron; be - mu - tat - ván e - se - dez.
2.És_ ha_ majd_ meg - fut - juk pá - lyán - kat; meny - ben_ vé - led, ör - vend - jünk.

35

S.
A.

T.
B.

Mixed Choir Variation

3.

Imre Lovas/Imre.

MixedChoir.

21.04.2016.

Maestoso =76

1.Szom - bat - hely di - cső szü - löt - je, Szent Már - ton Püs - pök, nézz -
 2.Vá - ro - sunk min - den la - kó - ját; ö - rízd - meg, min - den ve - sze

40

S.
A.

T.
B.

Latin: 3.Na - tus Szom - bat - hely, des - pi - ci - at nos, glo - ri - o - si Sanc - ti
 4.A om - nes ha - bi - ta - to - res ter - rae. et cus - to di - ae pe

1.le - ránk. Mint szent egy - há - zunk vé - dő szent - je; Hall - gasd meg
 2.de - lem - től. Sze - gé - nyek öz - ve - gyek, s Ár - vák jaj - ját; s bús - ko - mor - sá -

46

S.
A.

T.
B.

3.Mar - ti - ni. Quod a nos - tra ec - cle - sia, Sanc - ti Sanc - tó - rum. Lis - ten to
 4.ri - cu - lo. Pau - pe - res vi - du - as, pau - pe - res, pu - pil - los, Pas - si - o

1.buz - gó - ké - rő i - mánk. Me - lyet né - ked, e ma - i na - pon, tisz - ta - szí -
 2.gát - kér - jük ve - gyed le. Áldj meg min - ket, mind - nyá - jun kat, kik Té - ged

52

S.
A.

T.
B.

3.re - quest dep - pre - ca - ti - o. Qui pu - ro cor - de - ves - stro in - ter - ce -
 4.com - plex - xu. Be - ne - di - ci - te, om - nes nos, Quos ho - no -

(ó - haj - toz.)

1.vünk öm - le - dez. Az ál - do - za - tunk; ez ol - tá - ron; be - mu - tat - ván,
 2.itt tisz - te - lünk. s/majd ha meg - fut - juk a pá - lyán - kat; meny - ben vé - led

59

S.
A.

T.
B.

3.dit, ves - stro in - ter - cedit, ob - tu - lit, ob - tu - lit, Sac - ri - fi - ci - um su - per, su - per
 4.ra - mus - te. Et si - pos - sunt cur - su, et si - pos - sunt cursu; gau - de - te - cum

1.e - se - dez. Me - lyet né - ked e Ma-i na pon, — tisz -
 2.ör - vend - jünk. Áldj meg min - ket, mind - nyá-jun kat, — kik

66

S. Sopran2
 A. Sopran1
 Alt

T. T.
 B. B.

3.Al - ta - re. Qui pu - ro, cor - de ves - stro, — in -
 4.Cae - lo. Be - ne - dici - te om - nes nos; — Quos

1.ta - szi - vünk (ó - haj - toz) az ál - do - za - tunk
 2.Té - ged itt tisz - te - lünk,s majd ha meg - fut - juk

72

S. S.
 A. A.

T. T.
 B. B.

3.ter - ce - dit, ves - stro in - ter - cedit. ob - tu - lit, ob - tu - lit
 4.ho - no ramus te, ho - no - ra - mus te. Et si pos - sunt cur - su.

(Ritartando)

1.ez ol - tá - ron, be - mu - tat - ván e - se - dez.
 2.Mi pá - lyán - kat; meny - ben vé - led ör - vend - jünk.

77

S. S.
 A. A.

T. T.
 B. B.

3.Sac - cri - fi - ci - um, su - per, su - per, Al - ta - re.
 4.Et si pos - sunt cur - su. gau - de - te cum cae - lo.

Szombathely Dicső szülötte,
 Szent Márton Püspök, nézz leránk!
 Mint szentegyházad védőszentje,
 Hallgasd meg, buzgó kérő imánk!
 Smellyel néked-e mai napon
 Tiszta szívünk epedez
 Áldozatunk, ez oltáron
 Bemutatva esedez.

Városunk minden lakóját;
 Órizzed meg gondtól, s bajtól.
 Szegények, özvegyek, árvák;
 Jajját, s bajját, szüntesd,
 S vigasztald.
 Áldj meg minket, mindnyájunkat;
 Kik Téged itt tisztelünk.
 S Majd ha megfutjuk pályánkat,
 A mennyben veled örvendjünk.

Amen.

Latin text:

**Natus Szombathely descipiat nos gloriosi
 Sancti Martini Episcopi. Quod a nostra ecclesia Sancti Sanctórum.
 Listen to request deprecatio. Qui puro corde vestro intercedit.
 Obtulit sacrificium super altare.**

**A omnes habitatores terrae, et custodiae periculo.
 Pauperes, viduas, pupillos, passio complexu.
 Benedicite, omnes nos quos honoramus te.
 Et si possunt cursu, gaudete cum caelo.
 Amen.**

A zeneszerzői megjegyzés, utószó jogán:

Az első a legkönnyebb a harmadik a legnehezebb mixed chorusos korálvariáció.
 Az első és másodiknak a befejező része, szoprán azonos. Az első variáció: Szent
 Márton napját szentelvén ének variállása. (Áldjad ember-e nagy jódat, SZ.V.U:109)
 Choralisra komponált magassoprán dallamának variálásából született zenemű.
 Az első mixedchorus variálásából a második variáció. És ennek zenei ihletéből
 a független harmadik choralvariáció íródott meg.

A harmadik korálvariáció interpretációja: Egyszerűbben, könnyebben 67.taktusig az első két vers a magas szoprán szólam
 belépéséig és vége. Vagy angol katedrálisok mintájára 1-2vers végig és improvizált orgona kísérettel.
 (Az ehhez a zeneműhöz tartozó midi file is ismétlésekkel a három choralvariációt egymás után játsza le ha letölthető).

Szombathely dicsőséges szülőtje szent Márton püspök nézz  le ránk.

Mint szent egyházunknak védő szentje;
Hallgasd meg buzgó kérő imánk.
Melyen neked mai napon tiszta szívünk
esedez.

Áldozatul az oltáron bemutatva felajánl.

2.A földnek minden lakóját,őrizd minden veszedelmektől.

Szegények,özvegyek,árvák, szenvedésében őket felkaroljad.

Áldj meg minket,mindnyájunkat,
kik téged itt tisztelünk.

Majd,ha meg futjuk pályánkat,
mennyben veled örvendjünk.

Szombathely born in the glorious holy Bishop Martin look down on us.

Our Church as a saint patron saints;
Listen to fervent prayer request.
Which you today with a pure heart
intercedes.

Offering a sacrifice on the altar presented.

2.A all the inhabitants of the earth, all dangerous from custody.

The poor, widows, orphans, the suffering of their embrace.

Bless us, all of us,
whom we honor you here.

Then, if we can afford our course,
Heaven rejoice with you.

Szombathely dicsőséges szülötje szent Márton püspök nézz le ránk. Mint szent egyházunknak védő szentje; Hallgasd meg buzgó kérő imánk. Melyen neked mai napon tiszta szívünk esedez. Áldozatul az oltáron bemutatva felajánl. 2. A földnek minden lakóját, őrizd minden veszedelmektől. Szegények, özvegyek, árvák, szenvedésében őket felkaroljad. Áldj meg minket, mindnyájunkat, kik téged itt tisztelünk. Majd, ha meg futjuk pályánkat, mennyben veled örvendjünk.	Szombathely né dans la glorieuse saint évêque Martin regarder vers le bas sur nous. Notre Eglise comme un saint patron saints; Écoutez demande de prière fervente. Ce qui vous aujourd'hui avec un cœur pur intercède. Offrant un sacrifice sur l'autel présenté. 2. Un tous les habitants de la terre, tous dangereux en liberté. Les pauvres, les veuves, les orphelins, les souffrances de leur étreinte. Bénis-nous, nous tous, que nous vous honorons ici. Ensuite, si nous pouvons nous permettre notre cours, Ciel se réjouir avec vous.
---	--

Szombathely dicsőséges szülötje szent Márton püspök nézz
le ránk.
Mint szent egyházunknak védő szentje;
Hallgasd meg buzgó kérő imánk.
Melyen neked mai napon tiszta szívünk
esedez.
Áldozatul az oltáron bemutatva felajánl.
2. A földnek minden lakóját, őrizd minden veszedelmektől.
Szegények, özvegyek, árvák, szenvedésében őket felkaroljad.
Áldj meg minket, mindnyájunkat,
kik téged itt tisztelünk.
Majd, ha meg futjuk pályánkat,
mennyben veled örvendjünk.



Szombathely geboren in der glorreichen heiligen Bischof Martin
schauen auf uns herab.
Unsere Kirche als Heiliger Schutzheiligen ;
Hören Sie inniges Gebet Anfrage.
Was Sie heute mit einem reinen Herzen
interveniert.
Mit einem Opfer auf dem Altar dargestellt.
2. A alle Bewohner der Erde, die alle aus der Haft gefährlich.
Die Armen, Witwen, Waisen, die Leiden ihrer Umarmung.
Segne uns, alle von uns,
wen wir ehren Sie hier.
Dann, wenn wir unseren Kurs leisten können,
Himmel mit Ihnen freuen.

Szombathely dicsőséges szülője szent Márton püspök nézz le ránk. Mint szent egyházunknak védő szentje; Hallgasd meg buzgó kérő imánk. Melyen neked mai napon tiszta szívünk esedez. Áldozatul az oltáron bemutatva felajánl. 2. A földnek minden lakóját, őrizd minden veszedelmektől. Szegények, özvegyek, árvák, szenvedésében őket felkaroljad. Áldj meg minket, mindnyájunkat, kik téged itt tisztelünk. Majd, ha meg futjuk pályánkat, mennyben veled örvendjünk.	Natus Szombathely despiciat nos gloriosi sancti Martini episcopi. Quod a nostra ecclesia Sancti Sanctorum; Listen to request deprecatio. Qui puro corde vestro intercedit. Obtulit sacrificium super altare. 2. A omnes habitatores terræ, et custodiae periculo. Pauperes, viduas, pupillos, passio complexu. Benedicite, omnes nos quos honoramus te. Et si possunt cursu, Gaudete cum caelo.
--	---

Szombathely dicsőséges szülötje szent Márton püspök nézz  le ránk.

Mint szent egyházunknak védő szentje;

Hallgasd meg buzgó kérő imánk.

Melyen neked mai napon tiszta szívünk
esedez.

Áldozatul az oltáron bemutatva felajánl.

2.A földnek minden lakóját,őrizd minden veszedelmektől.

Szegények,özvegyek,árvák, szenvedésében őket felkaroljad.

Áldj meg minket,mindnyájunkat,

kik téged itt tisztelünk.

Majd,ha meg futjuk pályánkat,

mennyben veled örvendjünk.]

Szombathely nato nel glorioso santo Vescovo Martino guardare
dall'alto in basso di noi.

La nostra Chiesa come santi patrono;

Ascoltate richiesta fervente preghiera.

Che voi oggi con cuore puro
intercede.

Offrendo un sacrificio sull'altare presentato.

2.A tutti gli abitanti della terra, tutte pericolosi dalla custodia.

I poveri, le vedove, gli orfani, le sofferenze del loro abbraccio.

Benedici noi, tutti noi,

che noi vi onoriamo qui.

Poi, se ci possiamo permettere il nostro corso,

Il cielo gioire con te.

Szombathely dicsőséges szülőtje szent Márton püspök nézz le ránk. Mint szent egyházunknak védő szentje; Hallgasd meg buzgó kérő imánk. Melyen neked mai napon tiszta szívünk esedez. Áldozatul az oltáron bemutatva felajánl. 2.A földnek minden lakóját,őrizd minden veszedelmektől. Szegények,özvegyek,árvák, szenvedésében őket felkaroljad. Áldj meg minket,mindnyájunkat, kik téged itt tisztelünk. Majd,ha meg futjuk pályánkat, mennyben veled örvendjünk.]	✕ Urodzony w Szombathely chwalebneho świętego biskupa Martina patrzeć na nas. Nasz Kościół jako świętym patronem; Słuchaj gorącą prośbę modlitewną. Którego dzisiaj z czystym sercem wstawia. Oferowanie ofiarę na ołtarzu przedstawione. 2.A wszyscy mieszkańcy ziemi, wszystkie niebezpieczne z areštu. Biedni, wdowy, sieroty, cierpienie ich objęcia. Pobłogosław nas, nas wszystkich, którego czcimy cię tutaj. Następnie, jeśli możemy sobie pozwolić na nasz kurs, Niebo raduje się z wami.
--	--

Szombathely dicsőséges szülötje szent Márton püspök nézz  le ránk.

Mint szent egyházunknak védő szentje;

Hallgasd meg buzgó kérő imánk.

Melyen neked mai napon tiszta szívünk esedez.

Áldozatul az oltáron bemutatva felajánl.

2.A földnek minden lakóját,őrizd minden veszedelmektől.

Szegények,özvegyek,árvák, szenvedésében őket felkaroljad.

Áldj meg minket,mindnyájunkat,

kik téged itt tisztelünk.

Majd,ha meg futjuk pályánkat,

mennyben veled örvendjünk.

Szombathely nació en el glorioso santo obispo Martín mirar hacia abajo en nosotros.

Nuestra Iglesia como santos santo patrón;

Escuchar la petición de oración ferviente.

Que hoy en día con un corazón puro intercede.

Ofreciendo un sacrificio en el altar presentado.

2.A todos los habitantes de la tierra, todos peligrosos de la custodia.

Los pobres, las viudas, los huérfanos, el sufrimiento de su abrazo.

Bendícenos, todos nosotros,

quien honramos aquí.

Entonces, si nos podemos permitir nuestro curso,

El cielo se regocijan con usted.

Szombathely dicsőséges szülője szent Márton püspök nézz
le ránk. ✕

Mint szent egyházunknak védő szentje;

Hallgasd meg buzgó kérő imánk.

Melyen neked mai napon tiszta szívünk
esedez.

Áldozatul az oltáron bemutatva felajánl.

2.A földnek minden lakóját,őrizd minden veszedelmektől.

Szegények,özvegyek,árvák, szenvedésében őket felkaroljad.

Áldj meg minket,mindnyájunkat,

kik téged itt tisztelünk.

Majd,ha meg futjuk pályánkat,

mennyben veled örvendjünk.

Szombathely nascido no glorioso santo bispo Martin olhar para
baixo em nós.

Nossa Igreja como santos padroeira;

Ouça a pedido de oração fervorosa.

Onde hoje com um coração puro
intercede.

Oferecendo um sacrifício no altar apresentado.

2.A todos os habitantes da terra, todos perigosos da custódia.

Os pobres, viúvas, órfãos, o sofrimento de seu abraço.

Abençoa-nos, a todos nós,

quem nós honramos aqui.

Então, se podemos pagar nosso curso,

Céu se regozijam com você.

Szombathely dicsőséges szülötje szent Márton püspök nézz ×
le ránk.

Mint szent egyházunknak védő szentje;
Hallgasd meg buzgó kérő imánk.

Melyen neked mai napon tiszta szívünk
esedez.

Áldozatul az oltáron bemutatva felajánl.

2.A földnek minden lakóját,őrizd minden veszedelmektől.

Szegények,özvegyek,árvák, szenvedésében őket felkaroljad.

Áldj meg minket,mindnyájunkat,
kik téged itt tisztelünk.

Majd,ha meg futjuk pályánkat,
mennyben veled örvendjünk.

Сомбатхей родился в славном святого епископа Мартина
смотреть на нас.

Наша Церковь как святого святых покровителей;
Слушайте просьбу пламенной молитвы.

Что вы сегодня с чистым сердцем
ходатайствует.

Предлагая жертву на алтарь представленной.

2.А все жители земли, все опасные из-под стражи.

Бедные, вдовы, сироты, страдания их объятий.

Благослови нас, всех нас,
кого мы почитаем вас здесь.

Тогда, если мы можем позволить себе наш курс,
Небеса радуются вместе с вами.

Szombathely dicsőséges szülője szent Márton püspök nézz  le ránk.
Mint szent egyházunknak védő szentje;
Hallgasd meg buzgó kérő imánk.
Melyen neked mai napon tiszta szívünk
esedez.
Áldozatul az oltáron bemutatva felajánl.
2.A földnek minden lakóját,őrizd minden veszedelmektől.
Szegények,özvegyek,árvák, szenvedésében őket felkaroljad.
Áldj meg minket,mindnyájunkat,
kik téged itt tisztelünk.
Majd,ha meg futjuk pályánkat,
mennyben veled örvendjünk.]

Szombathely geboren in de glorieuze heilige bisschop Martin
kijken op ons neer.
Onze kerk als een heilige patroonheiligen;
Luister naar vurig gebed aanvraag.
Die u vandaag met een zuiver hart
bemiddelt.
Het aanbieden van een offer op het altaar gepresenteerd.
2.Een alle bewoners van de aarde, alle gevaarlijke uit hechtenis.
De armen, weduwen, wezen, het lijden van hun omhelzing.
Zegen ons, ieder van ons,
wie we eren je hier.
Dan, als we onze koers kunnen veroorloven,
Heaven verheug mij met jou.